2017.10.8. 35th Anniversary Evening Service

การนมัสการรอบค่ำวันอาทิตย์ฉลองครบรอบ 35 ปี วันที่ 8 ตุลาคม 2017

<Title> : The Father’s Heart

<หัวข้อ>: พระทัยของพระบิดา

<Passage> : <1 John 1: 5>

“This is the message we have heard from Him and announce to you, that God is Light, and in Him there is no darkness at all.”

<ข้อพระคัมภีร์>: <1 ยอห์น 1:5>

“แล้วนี่เป็นข้อความที่เราได้ยินจากพระองค์ และประกาศแก่ท่านทั้งหลาย คือว่าพระเจ้าทรงเป็นความสว่าง และไม่มีความมืดอยู่ในพระองค์เลย”

<Introduction> Dear brothers and sisters in Christ, and guests,

<คำนำ> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์และผู้มาเยือนทุกท่าน

Let us give all thanks and glory to God the Father who has been with us until this 35th anniversary of Manmin Central Church.

ขอให้เราขอบพระคุณและถวายสง่าราศีทั้งสิ้นแด่พระเจ้าพระบิดาผู้ทรงสถิตอยู่กับเรามาจนกระทั่งวันครบรอบ 35 ปีของคริสตจักรมันมินเซ็นทรัลนี้

I give thanks to all the guests who are here to celebrate together with us, and I welcome you all.

ผมขอขอบคุณผู้มาเยือนทุกท่านที่อยู่ที่นี่เพื่อฉลองร่วมกันกับเราและผมยินดีต้อนรับท่านทุกคน

I also give thanks to all the church members and viewers who are watching the GCN TV and Internet broadcasting.

ผมขอขอบคุณสมาชิกคริสตจักรและผู้ชมรายการทุกท่านที่กำลังชมโทรทัศน์จี.ซี.เอ็น.และการแพร่ภาพกระจายเสียงผ่านอินเตอร์เน็ต

We will have the celebration performances after the service.

เราจะมีการแสดงเพื่อการเฉลิมฉลองหลังจากการนมัสการ

I give thanks to all the performers and the staff.

ผมขอขอบคุณนักแสดงและเจ้าหน้าที่ทุกคน

Dear brothers and sisters in Christ, and guests,

พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์และผู้มาเยือนทุกท่าน

God the Father has been leading this church and me for the last 35 years.

พระเจ้าพระบิดาได้ทรงนำคริสตจักรแห่งนี้และนำผมตลอดเวลา 35 ปีที่ผ่านมา

As God has commanded us, stroke by stroke like a picture on a white canvas, our church has been drawing a picture of the providence of God at the end time.

เหมือนที่พระเจ้าทรงสั่งเรา เหมือนภาพที่อยู่บนแผ่นผ้าใบสีขาว คริสตจักรของเราได้วาดภาพของการจัดเตรียมของพระเจ้าในวาระสุดท้ายที่ละเส้นๆ

The picture that our church has been drawing for 35 years is truly something great.

ภาพที่คริสตจักรของเราวาดมาตลอด 35 ปีเป็นสิ่งที่ยิ่งใหญ่อย่างแท้จริง

We’ve almost finished this picture of our church; we are making the whole world our parish; we unfold the explosive works of God’s power all over the world; and we are leading all peoples to salvation.

เราเกือบจะเสร็จสิ้นภาพของคริสตจักรของเราภาพนี้แล้ว เรากำลังทำให้โลกทั้งโลกเป็นคริสตจักรของเรา เราเปิดเผยถึงกิจการอย่างยิ่งใหญ่แห่งฤทธิ์อำนาจของพระเจ้าออกไปทั่วโลก และเรากำลังนำชนทุกชาติมาถึงความรอด

The title of today’s message is “The Father’s Heart.”

หัวข้อของคำเทศนาในวันนี้คือ “พระทัยของพระบิดา”

In the ministry that Manmin has been accomplishing for 35 years is embedded this heart of the Father.

ในพันธกิจที่มันมินทำให้สำเร็จลุล่วงตลอด 35 ปีที่ผ่านมาบรรจุพระทัยดังกล่าวของพระบิดาเอาไว้

In this message, I will talk to you about the Father’s heart that is shown through this church.

ในคำเทศนานี้ผมจะพูดกับท่านเกี่ยวกับพระทัยของพระบิดาที่สำแดงผ่านทางคริสตจักรแห่งนี้

<Main> Dear brothers and sisters, and guests,

<เนื้อเรื่อง> พี่น้องชายหญิงที่รักและผู้มาเยือนทุกท่าน

The Father’s heart shown through this church, first of all, is love.

พระทัยของพระบิดาที่สำแดงผ่านทางคริสตจักรแห่งนี้ ประการแรก คือความรัก

Unbelievers sometimes ask Christians the following questions.

บางครั้งผู้คนที่ไม่เชื่อถามคริสเตียนด้วยคำถามต่อไปนี้

“God says He is love, so why did He make such a horrible place as hell?”

“พระเจ้าตรัสว่าพระองค์เป็นความรัก แล้วทำไมพระองค์จึงสร้างสถานที่ที่น่าสยดสยองอย่างนรกหละ”

“Why did God make the tree of knowledge of good and evil so that men would sin?”

“ทำไมพระเจ้าจึงทำให้มีต้นไม้แห่งความรู้ดีและรู้ชั่วซึ่งจะเป็นเหตุให้มนุษย์ทำบาป”

Furthermore, they misunderstand the Father thinking that He is God that creates disasters, punishment, and fear.

นอกจากนี้ คนเหล่านั้นเข้าใจพระบิดาผิดโดยคิดว่าพระองค์พระเจ้าที่สร้างให้มีภัยพิบัติ

But we Manmin members can confidently say that God is truly love.

แต่เราสมาชิกมันมินสามารถพูดได้อย่างมั่นใจว่าพระเจ้าทรงเป็นความรักอย่างแท้จริง

It’s because you have experienced the abundance of God’s love that has been shown in this church for the last 35 years.

สาเหตุก็เพราะว่าท่านมีประสบการณ์กับความบริบูรณ์แห่งความรักของพระเจ้าที่สำแดงในคริสตจักรแห่งนี้ตลอด 35 ปีที่ผ่านมา

God of love moved us from death to life and from despair to hope.

พระเจ้าแห่งความรักทรงย้ายเราจากความตายไปสู่ชีวิตและจากความสิ้นหวังไปสู่ความหวัง

He made the sick healthy and the poor rich. He gave peace to unhappy families.

พระองค์ทรงทำให้คนป่วยมีสุขภาพดีและคนจนมั่งคั่งร่ำรวย พระองค์ทรงมอบสันติสุขให้กับครอบครัวที่ไม่มีความสุข

Furthermore, we could experience God’s love through, above all else, the words that were revealed in the inspiration of the Holy Spirit.

นอกจากนี้ เหนือสิ่งอื่นใด เราสามารถมีประสบการณ์กับความรักของพระเจ้าผ่านพระคำที่เปิดเผยในการดลใจของพระวิญญาณบริสุทธิ์

Since the opening of the church, God gave us the messages on ‘heaven and hell’, ‘why Jesus Christ is the only Savior’, and ‘why God made the tree of knowledge of good and evil’, all of which contain the heart of God who wants to gain true children.

นับจากการเปิดตัวของคริสตจักร พระเจ้าทรงมอบคำเทศนาแก่เราในเรื่อง “สวรรค์และนรก” “เหตุใดพระเยซูคริสต์จึงเป็นพระผู้ช่วยให้รอดแต่เพียงองค์เดียว” และ “ทำไมพระเจ้าจึงทำให้มีต้นไม้แห่งความรู้ดีและรู้ชั่ว” และคำเทศนาทั้งหมดเหล่านี้บรรจุพระทัยของพระเจ้าผู้ทรงต้องการที่จะมีบุตรที่แท้จริงเอาไว้

Through the messages on heaven, we could feel the love of the Father God who wants us to eternally enjoy good things in heaven.

จากคำเทศนาเรื่องสวรรค์ เราสามารถสัมผัสกับความรักของพระเจ้าพระบิดาผู้ทรงต้องการให้เราได้ชื่นชมสิ่งดีๆ ในสวรรค์ชั่วนิจนิรันดร์

Through the messages on hell, God guided many souls to turn from their sins and lead a good Christian life.

จากคำเทศนาเรื่องนรก พระเจ้าทรงนำดวงวิญญาณจำนวนมากให้หันจากความบาปของเขาและดำเนินชีวิต

คริสเตียนที่ดี

As we take the messages as our spiritual bread, we can feel God’s love who wants to give only good things to His children.

เมื่อเราทำให้คำเทศนาเป็นอาหารฝ่ายวิญญาณของเรา เราก็สามารถสัมผัสกับความรักของพระเจ้าผู้ทรงต้องการมอบเฉพาะสิ่งที่ดีให้กับบุตรของพระองค์

These messages also embed the love of God the Father who wants His beloved children to receive blessings and answers during their lives on this earth.

คำเทศนาเหล่านี้บรรจุความรักของพระเจ้าพระบิดาผู้ทรงต้องการให้บุตรที่รักของพระองค์ได้รับพระพรและคำตอบในช่วงชีวิตของเขาบนโลกนี้เอาไว้ด้วยเช่นกัน

When we kept the words of God, He blessed us with material blessing, health, and divine healing as in Deuteronomy Chapter 28.

เมื่อเรารักษาพระคำของพระเจ้า พระองค์ทรงอวยพรเราด้วยพระพรด้านวัตถุ สุขภาพ และการบำบัดรักษาของ

พระเจ้าเหมือนที่อยู่ในเฉลยธรรมบัญญัติบทที่ 28

This church and I have been endeavoring in world evangelism to show this love of God the Father to numerous souls around the world.

คริสตจักรนี้กับผมได้ทุ่มเทอย่างหนักในการประกาศทั่วโลกเพื่อแสดงความรักของพระเจ้าพระบิดานี้กับดวงวิญญาณจำนวนมากทั่วโลก

We are spreading the holiness gospel through overseas crusades and pastors’ seminars, through GCN TV that currently covers more than 170 countries and through books that have been translated into many languages.

เรากำลังเผยแพร่พระกิตติคุณแห่งความบริสุทธิ์ผ่านการประกาศใหญ่ในต่างประเทศและการสัมมนาศิษยาภิบาลผ่านโทรทัศน์จี.ซี.เอ็น. ซึ่งเวลานี้แพร่ภาพสู่มากกว่า 170 ประเทศและผ่านหนังสือเล่มต่างๆ ที่แปลเป็นภาษาต่างๆ มากมาย

The book *Message of the Cross* is published in 59 languages, *Heaven 1* in 34, *Heaven 2* in 26, and *Hell* in 35 languages.

หนังสือ “สาส์นจากกางเขน” จัดพิมพ์ใน 59 ภาษา “สวรรค์ 1” ใน 34 ภาษา “สวรรค์ 2” ใน 26 ภาษา และ “นรก”

ใน 35 ภาษา

And more than 100 titles among these messages were translated and published in 61 languages all over the world, leading countless souls to the way of salvation.

คำเทศนามากกว่า 100 เรื่องในบรรดาคำเทศนาเหล่านี้ถูกแปลและจัดพิมพ์ใน 61 ภาษาทั่วโลกพร้อมกับนำดวงวิญญาณจำนวนนับไม่ถ้วนมาสู่หนทางแห่งความรอด

Through these publications, many pastors will be awakened and many souls will come back to the Lord and experience the love of God.

ผ่านทางสิ่งพิมพ์เหล่านี้ ศิษยาภิบาลจำนวนมากเกิดการตื่นตัว และดวงวิญญาณจำนวนมากกลับมาหาองค์พระผู้เป็นเจ้าและมีประสบการณ์กับความรักของพระเจ้า

Dear brothers and sisters in Christ, and guests,

พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์และผู้มาเยือนทุกท่าน

The heart of the Father shown in this church, secondly, is goodness.

พระทัยของพระบิดาที่สำแดงในคริสตจักรแห่งนี้ ประการที่สอง คือความดี

Today’s reading passage 1 John 1:5 says, “This is the message we have heard from Him and announce to you, that God is Light, and in Him there is no darkness at all.” As said, God is Light itself and He is only full of goodness and love.

ข้อพระคัมภีร์ 1 ยอห์น 1:5 ที่เราอ่านในวันนี้กล่าวว่า “แล้วนี่เป็นข้อความที่เราได้ยินจากพระองค์ และประกาศแก่ท่านทั้งหลาย คือว่าพระเจ้าทรงเป็นความสว่าง และไม่มีความมืดอยู่ในพระองค์เลย” เหมือนที่ข้อนี้กล่าวไว้ว่า

พระเจ้าทรงเป็นความสว่างและพระองค์ทรงเต็มไปด้วยความดีและความรัก

That is to say, He has no evil at all; He hates evil very much.

นั่นคือการพูดว่าพระองค์ไม่มีความชั่วอยู่เลย พระองค์ทรงเกลียดชังความชั่วอย่างมาก

Thus, I hope you beloved children of God will have no evil in your hearts at all.

ดังนั้น ผมหวังว่าท่านที่เป็นบุตรที่รักของพระเจ้าจะไม่มีความชั่วอยู่ในจิตใจของท่านเลย

Proverbs 8:13 says, “The fear of the LORD is to hate evil; pride and arrogance and the evil way and the perverted mouth, I hate.”

สุภาษิต 8:13 กล่าวว่า “ความยำเกรงพระเยโฮวาห์เป็นความเกลียดชังความชั่วร้าย เราเกลียดความเย่อหยิ่งและความจองหอง และทางของความชั่วร้ายกับปากตลบตะแลง”

For this reason, God has chosen this church and led its members to cast away evil and take after the image of God.

เพราะเหตุนี้ พระเจ้าจึงทรงเลือกคริสตจักรนี้และทรงนำสมาชิกของคริสตจักรนี้ให้กำจัดความชั่วทิ้งไปและเลียนแบบอย่างพระฉายาของพระเจ้า

Namely, He has been bringing about children who are sanctified.

กล่าวคือ พระองค์ทรงให้กำเนิดแก่บุตรที่ได้รับการชำระให้บริสุทธิ์

In order to become holy, we must have prayers as well as the word of God, as said in 1 Timothy 4:5, “…for it is sanctified by means of the word of God and prayer.

เพื่อจะเป็นคนบริสุทธิ์ เราต้องมีการอธิษฐานรวมทั้งพระคำของพระเจ้าเหมือนที่กล่าวไว้ใน 1 ทิโมธี 4:5 ว่า “...เพราะว่าสิ่งเหล่านั้นเป็นของที่ชำระไว้แล้วโดยพระวจนะของพระเจ้าและคำอธิษฐาน”

So, our church has never let the fire of prayer burn out ever since its opening.

ดังนั้น คริสตจักรของเราจึงไม่เคยปล่อยให้ไฟแห่งการอธิษฐานมอดดับไปนับตั้งแต่การเปิดคริสตจักร

Daniel prayer meeting has been continuing with this fervor for prayers.

การอธิษฐานของกลุ่มดาเนียลดำเนินการมาอย่างต่อเนื่องด้วยความร้อนรนเพื่อการอธิษฐานนี้

It began in 1986, and under the leadership of Mrs. Boknim Lee of Manmin Prayer Center, many pastors, leaders, and lay members are offering fiery prayer every night.

กลุ่มนี้เริ่มต้นในปี 1986 และภายใต้การเป็นผู้นำของอจ.บ็อกนิม ลีแห่งศูนย์การอธิษฐานมันมิน ศิษยาภิบาล ผู้นำ และสมาชิกฆราวาสจำนวนมากกำลังถวายคำอธิษฐานอันร้อนรนอยู่ทุกคืน

Through these fervent prayers, they realize their sins and evil and cast them away.

จากการอธิษฐานอย่างร้อนรนดังกล่าว คนเหล่านี้รู้ถึงความบาปและความชั่วของตนและกำจัดสิ่งเหล่านั้นทิ้งไป

They didn’t just cast away big sins that are easily noticed, but minute forms of evil as well.

เขาไม่เพียงแต่กำจัดบาปใหญ่ๆ ที่มองเห็นได้ง่ายเท่านั้น แต่ความชั่วเล็กๆ น้อยๆ รูปแบบต่างๆ ด้วยเช่นกัน

Daniel prayer meetings are broadcast on GCN and on the Internet so branch and associative churches all around the world partake together.

การประชุมอธิษฐานของกลุ่มดาเนียลมีการแพร่ภาพออกอากาศทางโทรทัศน์จี.ซี.เอ็น.และทางอินเตอร์เน็ต ดังนั้นคริสตจักรสาขาและคริสตจักรพันธมิตรทั่วโลกจึงเข้าร่วม

Many pastors and believers from other churches expressed their amazement saying, “Manmin’s members are extraordinary,” and “You are like the Early Church members that prayed every day.”

ศิษยาภิบลและผู้เชื่อหลายคนจากคริสตจักรอื่นๆ แสดงความประหลาดใจของเขาโดยพูดว่า “สมาชิกคริสตจักรมันมินไม่ธรรมดาเลย” และ “พวกคุณเป็นเหมือนสมาชิกคริสตจักรในยุคแรกที่อธิษฐานทุกวัน”

At this end time, the flame of prayer is being put out worldwide. But Manmin members are changed by the baptism of fire through prayers and they will become beautiful souls that have the goodness of God.

ในวาระสุดท้ายนี้ ไฟแห่งการอธิษฐานกำลังดับมอดไปทั่วโลก แต่สมาชิกมันมินได้รับการเปลี่ยนแปลงโดยการ

บัพติศมาด้วยไฟผ่านการอธิษฐานและคนเหล่านี้จะกลายเป็นดวงวิญญาณที่งดงามซึ่งมีความดีของพระเจ้า

Dear brothers and sisters, and guests,

พี่น้องชายหญิงและผู้มาเยือนที่รักทุกท่าน

The Father’s heart shown through this church, thirdly, is God’s power.

พระทัยของพระบิดาที่แสดงผ่านคริสตจักรแห่งนี้ ประการที่สาม คือฤทธิ์อำนาจของพระเจ้า

There have always been so many works of power in this church that we can’t talk about Manmin without mentioning God’s power.

มีกิจการแห่งฤทธิ์อำนาจมากมายเกิดขึ้นอยู่ตลอดเวลาในคริสตจักรแห่งนี้จนเราไม่สามารถพูดถึงมันมินโดยไม่กล่าวถึงฤทธิ์อำนาจของพระเจ้า

Explosive power of God that transcends time and space has been being manifested all over the world.

ฤทธิ์อำนาจของพระเจ้าอย่างยิ่งใหญ่เหนือกาลเวลาและสถานที่ถูกสำแดงให้ปรากฏออกไปทั่วโลก

Particularly, the power to control weather conditions was prominent during this year

โดยเฉพาะอย่างยิ่งฤทธิ์อำนาจที่ควบคุมสภาพดินฟ้าอากาศมีความโดดเด่นมากเป็นพิเศษในช่วงปีนี้

It was to control the temperature and stop such natural disasters as typhoons and drought.

ฤทธิ์อำนาจนี้ควบคุมอุณหภูมิและหยุดภัยพิบัติทางธรรมชาติต่างๆ เช่น พายุไต้ฝุ่นและความแห้งแล้ง เป็นต้น

With regard to temperature control, I’m sure all those who attended the summer retreat clearly felt it.

เกี่ยวกับการควบคุมอุณหภูมิ ผมแน่ใจว่าทุกคนที่เข้าร่วมในค่ายภาคฤดูร้อนจะสัมผัสกับฤทธิ์อำนาจนี้อย่างชัดเจน

While extremely hot weather was going on all over the country, we Manmin had very cool weather.

ในขณะที่อากาศร้อนอย่างรุนแรงกำลังปกคลุมทั่วประเทศ พวกเรามันมินกลับมีอากาศที่เย็นสบาย

This year in particular, we had a whole new level of temperature control.

ปีนี้โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เรามีการควบคุมอุณหภูมิในระดับใหม่อย่างสิ้นเชิง

Every year I harbored 24 degrees Celsius, but I harbored 25 or 26 degrees this year.

ทุกๆ ปีผมควบคุมอุณหภูมิไว้ที่ 24 องศาเซลเซียส แต่ปีนี้ผมควบคุมอุณหภูมิไว้ที่ 25 หรือ 26 องศา

It’s because some church members felt 24 degrees was too cool and they felt a bit cold.

สาเหตุก็เพราะว่าสมาชิกคริสตจักรบางคนรู้สึกว่า 24 องศาเย็นเกินไปและเขารู้สึกหนาวนิดหน่อย

So, the temperature was exactly 25 or 26 degrees, so you had the retreat with the optimal weather conditions.

 ดังนั้น อุณหภูมิจึงอยู่ที่ 25 หรือ 26 องศาพอดี ฉะนั้นท่านจึงมีสภาพอากาศที่เหมาะสมที่สุดในค่าย

Just like the land of Goshen was protected from the Ten Plagues, only Muju, our retreat location, was exempt from the hot weather warning issued by the government among all parts of South Korea.

เหมือนที่แผ่นดินโกเชนได้รับการปกป้องจากภัยพิบัติสิบอย่าง มีเพียงมูจู (สถานที่จัดค่ายของเรา) เท่านั้นที่เป็นข้อยกเว้นจากคำเตือนเรื่องอากาศร้อนที่ประกาศโดยรัฐบาลในทุกภาคของเกาหลีใต้

The power to control the weather conditions is working more and more powerfully and swiftly.

ฤทธิ์อำนาจที่จะควบคุมดินฟ้าอากาศกำลังทำงานอย่างยิ่งใหญ่และรวดเร็วมากขึ้น

Through my prayers, typhoons changed their course or lost strength. High waves calmed down and dry places had rain.

โดยการอธิษฐานของผม พายุไต้ฝุ่นเปลี่ยนทิศทางหรืออ่อนกำลังของมันลง คลื่นสูงเงียบสงบและพื้นที่แห้งแล้งได้รับฝน

Or, at other times rain was stopped.

หรือในเวลาอื่นๆ ฝนก็หยุดตก

Before this past summer retreat, the fifth typhoon ‘Noroo’ was coming up toward Korea, so I prayed that it wouldn’t have any effect on our retreat.

ก่อนถึงค่ายภาคฤดูร้อนที่ผ่านมานี้ พายุไต้ฝุ่นลูกที่ห้าชื่อ “โนรุ” กำลังมุ่งหน้ามายังเกาหลี ดังนั้นผมจึงอธิษฐานเพื่อพายุลูกนี้จะไม่ส่งผลกระทบต่อการจัดค่ายของเรา

The news reports said the course of typhoon Noroo was very unpredictable.

รายงานข่าวกล่าวว่าทิศทางของพายุไต้ฝุ่น “โนรุ” คาดเดาได้ยากมาก

But this typhoon obediently followed my prayers.

แต่พายุไต้ฝุ่นลูกนี้ทำตามคำอธิษฐานของผมเป็นอย่างดี

It changed its course eastward as soon as I prayed for it to change its course.

พายุลูกนี้เปลี่ยนทิศทางของมันไปทางตะวันออกทันทีที่ผมอธิษฐานให้พายุลูกนี้เปลี่ยนทิศทางของมัน

When I prayed once more, it went about 100km further east from the previously projected course.

เมื่อผมอธิษฐานอีกครั้งหนึ่ง พายุลูกนี้เคลื่อนที่ออกไปไกลทางทิศตะวันออกถึง 100 กิโลเมตรจากทิศทางที่คาดเอาไว้ก่อนหน้านี้

Such an amazing work of power did not stop there.

กิจการแห่งฤทธิ์อำนาจอันอัศจรรย์เช่นนี้ไม่ได้หยุดอยู่แค่นั้น

By the request of missionaries, believers, and multiple number of pastors in the United States, I prayed about the hurricane Irma at 7:45 PM on Sep. 8.

จากการร้องขอของมิชชันนารี ผู้เชื่อ และศิษยาภิบาลจำนวนมากในสหรัฐ ผมอธิษฐานเกี่ยวกับพายุเฮอริเคน “เออร์มา” เมื่อเวลา 1 ทุ่ม 45 นาทีในวันที่ 8 กันยายน

I prayed that the Category 5 hurricane would downgrade from a current 5 to a 4, 3, 2, 1, and then dissipate, and all our missionaries and church members would be protected completely, so that anyone could see and realize the powerful works of God.

ผมอธิษฐานขอให้พายุเฮอริเคนที่มีความรุนแรงระดับ 5 ลดความรุนแรงลงจากระดับ 5 ไปเป็นระดับ 4, 3, 2, 1 และจากนั้นให้สลายตัวไป และขอให้มิชชันนารีและสมาชิกคริสตจักรของเราทุกคนได้รับการปกป้องอย่างปลอดภัย เพื่อว่าทุกคนจะสามารถเห็นและรู้ถึงการทำงานของพระเจ้าที่เต็มไปด้วยฤทธิ์อำนาจ

What do you think happened?

ท่านคิดว่าเกิดอะไรขึ้น

It was done exactly I prayed.

ทุกอย่างเกิดขึ้นตามที่ผมอธิษฐาน

Hurricane Irma changed its course, and it soon became Cat. 3, 2, and then 1, and at 9PM on the 11th, Korean time, it dissipated to a tropical storm.

พายุเฮอริเคน “เออร์มา” เปลี่ยนทิศทางของมันและในไม่ช้ากลายเป็นพายุที่มีความรุนแรงในระดับ 3, 2, และ1 และในเวลาสามทุ่มตรง (ตามเวลาในเกาหลี) ของวันที่ 11 พายุลูกนี้สลายตัวกลายเป็นพายุโซนร้อน

There are scores of typhoons, hurricanes, and cyclones that I’ve driven away through prayers.

มีพายุไต้ฝุ่น พายุเฮอริเคน และพายุไซโคลนจำนวนมากที่ผมขับไล่ออกไปโดยคำอธิษฐาน

Dear church members, and guests,

พี่น้องสมาชิกคริสตจักรและผู้มาเยือนที่รักทุกท่าน

If you consider the ministry of this church just for the past couple of years, anyone will realize that such powerful works are always taking place in this church.

ถ้าท่านพิจารณาดูพันธกิจของคริสตจักรนี้เพียงในช่วงสองสามปีที่ผ่านมา ทุกคนจะรู้ว่ากิจการที่เต็มไปด้วยฤทธิ์อำนาจเช่นนี้กำลังเกิดขึ้นอยู่ตลอดเวลาในคริสตจักรแห่งนี้

For the past 35 years, there have always been powerful works such as solving problems in the aftermath of volcano eruptions and earthquakes, solving the situations of typhoons and drought, and deliverance and divine healings.

ตลอดเวลา 35 ปีที่ผ่านมา มีกิจการที่เต็มไปด้วยฤทธิ์อำนาจเกิดขึ้นมากมาย เช่น การแก้ปัญหาที่เกิดขึ้นหลังจากการระเบิดของภูเขาไฟและแผ่นดินไหว การแก้ไขสถานการณ์ของพายุไต้ฝุ่นและความแห้งแล้ง ตลอดจนการปลดปล่อยและการบำบัดรักษาของพระเจ้า

Why would God show such great power?

ทำไมพระเจ้าจึงทรงสำแดงฤทธิ์อำนาจอันยิ่งใหญ่เช่นนั้น

It is to proclaim to the whole world that our God is great and is to be glorified. He is the Creator worthy to be honored and the master of all things.

เหตุผลก็เพื่อประกาศกับคนทั้งโลกว่าพระเจ้าของเรายิ่งใหญ่และสมควรได้รับการถวายสง่าราศี พระองค์ทรงเป็นพระผู้สร้างที่สมควรได้รับการถวายเกียรติและทรงเป็นจอมเจ้านายของสิ่งสารพัด

Think about the spiritual trend of today’s world.

ให้พิจารณาดูทิศทางฝ่ายวิญญาณของโลกยุคปัจจุบัน

People openly say there is no God, and even believers believe in Darwinism.

ผู้คนพูดอย่างเปิดเผยว่าไม่มีพระเจ้า และแม้แต่ผู้เชื่อเองก็เชื่อในลัทธิดาร์วิน

As time goes by, an increasingly greater number of people disgrace and despise God’s name.

เมื่อเวลาผ่านไป ผู้คนจำนวนเพิ่มมากขึ้นจะดูหมิ่นและรังเกียจพระนามของพระเจ้า

But our church will show God’s power more and more greatly and prove to the whole world that God is alive, just as the waters cover the sea.

แต่คริสตจักรของเราจะสำแดงฤทธิ์อำนาจของพระเจ้าอย่างยิ่งใหญ่เพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ และพิสูจน์ให้คนทั้งโลกเห็นว่าพระเจ้าทรงพระชนม์อยู่ เหมือนดั่งน้ำที่ปกคลุมทะเลเอาไว้

Also, like guidance of a lamppost and a lighthouse, we will lead all those who call on the name of the Lord in this sinful world.

นอกจากนั้น เหมือนดั่งเสาไฟถนนและประภาคาร พวกเราจะนำคนเหล่านั้นทุกคนที่ร้องออกพระนามขององค์

พระผู้เป็นเจ้าในโลกที่เต็มไปด้วยความบาปใบนี้

<Conclusion> Dear brothers and sisters in Christ, and guests,

<สรุป> พี่น้องชายหญิงที่รักในพระคริสต์และผู้มาเยือนทุกท่าน

Just before the opening of the church, God the Father gave me the name of this church.

ก่อนการเปิดตัวของคริสตจักรไม่นาน พระเจ้าพระบิดาทรงมอบชื่อของคริสตจักรแห่งนี้แก่ผม

“…name it ‘Manmin’ (meaning all peoples/all nations). When you go on a pilgrimage later, you will understand why I gave you this name.”

 “...จงตั้งชื่อคริสตจักรนี้ว่า ‘มันมิน’ (แปลว่า ‘ทุกผู้คน/ทุกชนชาติ’) เมื่อเจ้าเดินทางไปจาริกในภายหลัง เจ้าจะเข้าใจว่าทำไมเราจึงให้ชื่อนี้กับเจ้า”

And in 1989, I visited the Church of All Nations at Gethsemane on a pilgrimage, and I understood why God gave me the name Manmin: it was to accomplish world evangelism through our church and to fulfill His providence for all peoples.

และในปี 1989 ผมเดินทางไปเยี่ยม “คริสตจักรของชนทุกชาติ” ที่สวนเกทเสมนีในการเดินทางจาริกและผมเข้าใจว่าทำไมพระเจ้าจึงทรงมอบชื่อมันมินให้กับผม เหตุผลก็เพื่อทำให้การประกาศทั่วโลกสำเร็จผ่านคริสตจักรของเราและทำให้การจัดเตรียมของพระองค์สำหรับชนทุกชาติสำเร็จเป็นจริง

Today, this vision is being actualized in reality through us Manmin.

วันนี้ นิมิตนี้กำลังสำเร็จเป็นความจริงผ่านพวกเราที่เป็นมันมิน

The goodness, love, and power of God unfolded in the past will not be able to compare with what will be unfolded before all peoples soon.

ความดี ความรัก และฤทธิ์อำนาจของพระเจ้าที่เคยถูกเปิดเผยในอดีตจะไม่สามารถนำมาเทียบกับสิ่งที่จะถูกเปิดเผยต่อหน้าชนทุกชาติในอีกไม่นาน

Let us give all thanks and glory to God the Father who has been with us Manmin until now.

ขอให้เราขอบพระคุณและถวายสง่าราศีแด่พระเจ้าพระบิดาผู้ทรงสถิตอยู่กับเรามันมินมาจนถึงบัดนี้

I pray this in the name of the Lord that all of you who are here will be overflowing with blessings and love of God the Father.

ผมอธิษฐานในพระนามขององค์พระผู้เป็นเจ้าเพื่อท่านทุกคนที่อยู่ที่นี่จะเปี่ยมล้นไปด้วยพระพรและความรักของพระเจ้าพระบิดา